Секция «Иноязычная подготовка в вузе: от знаний к профессиональным компетенциям студентов и преподавателей»

УДК 378

РОЛЬ ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ УЧЕБНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Башарова А.А., Шамсутдинова Р.Р.

ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, e-mail: tnd@rambler.ru

В статье анализируется вопрос использования электронных приложений в преподавании родных языков в школе. В свете стремительной информатизации системы образования в Российской Федерации, данная тема актуальна, требует комплексного изучения и обращения к опыту других стран. Целью является анализ использования электронных приложений в преподавании татарского, турецкого и азербайджанского языков в школе. Методом сопоставительного анализа определяется специфика использования электронных приложений в обучении этим трём тюркским языкам. По приведённым данным, можно сделать вывод о разной степени интерактивности проанализированных приложений, их привязанности к конкретному учебнику. Прослежены тенденции в области внедрения электронных учебников в образовательный процесс в России. Отмечена необходимость изучения влияния использования электронных учебников на здоровье учеников. Обоснована мысль о том, что электронные приложения будут оставаться лишь вспомогательным средством, а главная фигура процесса обучения – учитель.

Ключевые слова: электронные приложения, электронный учебник, татарский язык, турецкий язык, азербайджанский язык

ROLE OF ELECTRONIC APPENDIXES WITHIN MODERN EDUCATIONAL FIELD

Basharova A.A., Shamsutdinova R.R.

Kazan Federal University, Kazan, e-mail: tnd@rambler.ru

The paper deals with application of electronic appendixes in teaching native language at schools. In the light of fast-moving computarization of education in the Russian Federation this problem is of current interest, it demands being both researched complexly and appealed to experience of other societies. The purpose of the paper is to analyse application of electronic appendixes in teaching Tatar, Turkish and Azerbaijani at schools. Method of comparative analysis has defined particularity of application of electronic appendixes in teaching these three mentioned Turkic languages. The given data make possible to conclude a different extent of interactivity of analysed appendixes, as well as to conclude their relation to specific textbooks. Trends having place in the field of application of electronic textbooks in educational process in Russia have been traced. The necessity to research an influence of application of electronic appendixes on health of school-children has also been noticed. The thesis about electronic appendixes being only supporting part in teaching while the main figure of this process is a teacher has been confirmed.

Keywords: electronic appendixes, electronic textbook, the Tatar language, the Turkish language, the Azerbaijan language

Развитие современного общества происходит в эпоху информатизации, характеризующейся применением средств информационных технологий во многих сферах деятельности человека, в том числе в сфере образования. Рациональное сочетание традиционных образовательных средств с современными информационными и компьютерными технологиями является одним из возможных путей решения задачи модернизации образования [1].

Система образования в России претерпевает изменения, разрабатывается уже четвертое поколение федеральных государственных образовательных (ФГОС) стандартов. В законе «Об образовании в Российской Федерации» [2] уделяется особое внимание использованию электронных ресурсов. В Федеральный перечень учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования 2014-2015 года, каждый учебник был внесен со своим электронным приложением. На сегодняшний день обязательным требованием является наличие электронной формы учебника.

На данный момент не утихает дискуссия об электронных учебниках. Является ли электронная форма учебника электронным учебником? Но электронная форма учебника не может использоваться отдельно от печатного издания и полностью заменить её, а является лишь частью учебного комплекта. Станет ли следующим этапом информатизации системы образования в Российской Федерации переход на электронные учебники? В данном контексте, мы, используя термин электронный учебник, имеем в виду самодостаточный продукт, не имеющий печатных аналогов, более того расширяющий рамки учебного материала, дающий возможность получения дополнительных зна-

ний, не ограничиваясь рамками школьного курса. Этот вопрос остается открытым. Немаловажным фактором в решение данного вопроса, по всей видимости, будет востребованность электронных форм учебника. С 2015 года школам будет предоставляться право выбора, какую форму учебника использовать в образовательном процессе. Если электронные формы учебников будут востребованы, то это, безусловно, станет катализатором перехода к электронным учебникам и отказа от бумажной версии.

Информационные технологии ворвались в учебный процесс не за один день, хотя нельзя не отметить стремительность данного процесса. Очевидно, использование достижений мультимедиа в разных областях знаний (естественные, точные, гуманитарные науки) имеет свою специфику, оценить которую может лишь профессионал в предметной области [3]. Попробуем проследить тенденции использования информационных и компьютерных технологий в преподавании родного языка и литературы в школе. Начиналось это с использования на уроках различных презентаций, демонстрации слайдов. Учитель заранее готовил материал к уроку, естественно, здесь речь идет об офлайн режиме. С внедрением компьютеров в учебный процесс, возможности расширились. Стали появляться различные мультимедийные приложения, которые стали хорошим подспорьем для преподавателя. Интернет стал доступным в школах и это, в свою очередь, открыло возможности использования различных электронных ресурсов, в том числе электронных библиотек. Одновременно шёл процесс информатизации системы образования в школах в целом, ввод электронных журналов и дневников.

Средства информационных и компьютерных технологий способствуют развитию личностных качеств ученика, вариативности и индивидуализации школьного образования. Современные информационные и компьютерные технологии обеспечивают активное, творческое овладение учащимися изучаемого предмета, позволяют изложить материал на новом качественно более высоком уровне. Их применение открывает принципиально новые возможности в организации учебного процесса [1].

На уроках родного языка и литературы использование электронных приложений открывает большие возможности для решения целого ряда задач учебного процесса: изучение нового материала; закрепление пройденного материала; отработка учебных умений и навыков; повторение изученного материала; применение полученных знаний, умений и навыков на практике; обобщение и систематизация знаний. Огромным плюсом является и то, что в составе электронных приложений почти всегда есть аудио и видеофайлы, благодаря которым ученик слышит носителя языка, тренирует правильное произношение. Появляется возможность органичного введения дополнительного материала, как по школьному курсу, так и расширяющего общий кругозор ученика. Происходит индивидуализация обучения, а это способствует повышению качества обучения.

Еще до появления новой информационной технологии эксперты, проведя множество экспериментов, выявили зависимость между методом усвоения материала и способностью восстановить полученные знания некоторое время спустя. Если материал был звуковым, то человек запоминал около 1\4 его объема. Если информация была представлена визуально – около 1\3. При комбинировании воздействия (зрительного и слухового) запоминание повышалось до половины, а если человек вовлекался в активные действия в процессе изучения, то усвояемость материала повышалось до 75% [4].

Активные действия в процессе обучения лежат в основе мультимедийных приложений. К примеру, рассмотрим мультимедийное приложение к учебнику «Азбука» («Әлифба») [5] на татарском языке (2013) под авторством Мияссаровой И.Х., Гарифуллиной Ф.Ш., Шамсутдиновой Р.Р. За основу структуры данного электронного приложения взят татарский алфавит. К каждой букве даются материалы к уроку, задания и аудиоматериалы. В материалах к уроку приводится дидактический материал (буква, использование данной буквы в разных позициях, прописи, правила чтения данной буквы), который в заданиях закрепляется упражнениями, слушая аудиоматериалы, учащиеся учатся правильному произношению изучаемых звуков. Визуально в рубрике материалов к уроку мы видим разделение на три части.

Буква; слова, где используется данная буква. Для прослушивания правильного произношения этих слов, нужно нажать на кнопку с изображением динамика, расположенную рядом с каждым словом.

Анимация, показывающая правильное, поэтапное написание данной буквы. Предусмотрена возможность приостановки проигрывания анимации, это дает возможность учителю акцентировать внимание на определенных моментах написания.

Звук (звуки), обозначаемый(е) данной буквой. Нажатием на кнопку, можно прослушать правила произношения.

Материалы к уроку хорошо продуманы составителями и очень удобны для исполь-

зования на уроках. Визуализация обучения особенно важна для первоклассников, которые только начинают изучать буквы.

Задания направлены на закрепление навыков звуко-буквенного анализа, который составляет основу учебника «Азбука». В заданиях учтены возрастные особенности учащихся. Обучение идет через игру. Задания построены таким образом, что каждая игра – это поэтапное закрепление нового материала и повторение пройденного. Введен персонаж Карандаш, который хвалит за правильные ответы и побуждает подумать, если ученик ошибся. Ученик всегда может исправить ошибку, пробует еще раз и приходит к правильному ответу самостоятельно.

Как мы уже отмечали, задания даны в виде игр, в какой-то степени это тренировочная программа, которая дает возможность отработать, усовершенствовать приобретенные навыки. Именно с этой целью преподаватель может включать использование данной программы практически в любой урок, а также задавать определенные части как домашнее задание. Пройденные материалы по этому пособию ученик может повторять дома. Оно подходит для самостоятельного применения, алгоритм выполнения достаточно прост.

Встречаются и электронные приложения другого типа. Например, электронное приложение для изучения турецкого языка «AçılımTürkçederskitabı 1» [6]. Здесь программа чётко привязана к конкретному учебнику. В приложении перед нами странички в электронном формате, добавлены возможности решения данных в учебнике заданий в электронном варианте, аудио и видео файлы.Задания в электронном приложении к учебнику турецкого языка можно условно разделить на три группы: 1) звук (ses) 2) рисунок (resim) 3) деятельность (etkinlik). Задания довольно разные. Надо отметить, что программисты при создании учли необходимость работы с интерактивными досками. Бросается в глаза, что этому уделяли отдельное внимание. При помощи электронного маркера можно выделить нужную часть текста разными цветами, прикрыть или открыть в отдельной рамке часть текста и т.д. Это ещё один показатель того, что приложения данного типа, по своей сути, ориентированы на использование на уроках, под руководством учителя.

Широко распространена практика использования различных электронных приложений в Азербайджане. Для размещения электронных ресурсов в одном источнике там создали специальный портал www.e-resurs.edu.az [7], посредством которого, пользователи получают доступ к электронным учебникам, видеоурокам, конкурсам, электронным задачам и другим ресурсам. Большая часть, размещенных на данном портале учебников, по своей сути, напоминают, приложение по турецкому языку, рассмотренное нами выше. Они являются электронной формой учебника.Надо отметить, что интерактивности в азербайджанских учебниках гораздо меньше, интерактивные игры выведены в отдельную рубрику портала Intellektualoyunlar (интеллектуальные игры). Кроме размещённых на портале, есть и другие мультимедийные приложения, обучающие азербайджанскому языку, такие как TalkNow! LearnAzeri (2004 год), BYKI Deluxe 3.6 – Azerbaijani (2009). Они направлены на изучение лексики. В них много интерактивных игр, направленных на запоминание слов, их написания. В этих программах есть элементы, напоминающие популярную на сегодняшний день программу изучения английского языка LinguaLeo. Они не связаны со школьной программой, предназначены для тех, кто начинает изучать язык с нуля.

Необходимо также отметить, что ещё не до конца изучено влияние использования различных электронных приложений на здоровье учеников. Нет чётких санитарных требований к их использованию. Так как электронные приложения быстрыми темпами вливаются в учебный процесс, поэтому их влияние на здоровье непременно станет объектом тщательного изучения в ближайшее время.

На данный момент ведется речь о частичной замене бумажных форм учебника на электронную, а точнее об их параллельном использовании. Но центральной фигурой процесса обучения остается, и будет оставаться учитель, всё остальное играет лишь вспомогательную роль. Даже при создании в будущем полноценных электронных учебников с расширенными техническими возможностями, работа с ними должна проводиться под чутким руководством учителя, сопровождаться его комментариями. Главным источником знаний для учеников должен являться именно учитель.

Список литературы

1. Соболева А.В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам [Текст] / А.В. Соболева // Педагогика: традиции и инновации: материалы IV междунар. науч. конф. (г. Челябинск, декабрь 2013 г.). – Челябинск: Два комсомольца, 2013. – С. 119-123.

2. Об образовании в Российской Федерации [Электронный ресурс] : федер. закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (в ред. от 31 декабря 2014с изм. от 06.04.2015 г. «Об образовании в Российской Федерации» (с изм. и доп., вступ. в силу с 31.03.2015) //consultant.ru: КонсультантПлюс : справ. правовая система.URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_173649(дата обращения: 2.04.2015).

3. Алхазашвили Д.Н. Компьютерный учебник или медиатека? [Электронный ресурс] // hist.msu.ru Историче-

ский факультет Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова // Конференции, проводимые на историческом факультете МГУ / VII конференция /доклады (теоретическая часть), 21.03.2001. – URL: http://www.hist.msu.ru/Association/HAC/aik/educat.htm (дата обращения: 12.01.2015).

4. Абсеметова Ж. Методические принципы конструирования электронного учебника по истории Казахстана [Электронный ресурс] // hist.msu.ru : Исторический факультет Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова // Конференции, проводимые на историческом факультете МГУ / VII конференция /доклады (теоретическая часть), 21.03.2001. URL: // http://www.hist.msu.ru/Association/HAC/aik/educat.htm (дата обращения: 12.01.2015).

5. Әлифба [Электронный ресурс] //tatarschool.ru : Мультимедийные приложения к учебникам татарского языка, 2013.URL: // http://tatarschool.ru/al/index.html (дата обращения: 3.03.2014).

6. Açılım Türkçe ders kitabı 1 [Электронный ресурс] : электрон. приложение – Izmir : Dilset, 2010. – 1 CD-ROM

7. Elektron dərs resurslari // e-resurs.edu.az: Электронные ресурсы, 2014. – URL: // http://www.e-resurs.edu.az/site/index.php (дата обращения: 12.04.2015).

УДК 378.147:811.1/.8

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ: ЗА И ПРОТИВ

Гришаева Е.Б.

Сибирский федеральный университет, Красноярск, e-mail: e-grishaeva@mail.ru

Статья представляет собой попытку описания коммуникативного подхода в исторической перспективе с помощью системно-функционального и сопоставительного методов. Критическое осмысление приемов, используемых в лингводидактической деятельности отечественных и зарубежных специалистов, имеет безусловную актуальность для выбора эффективных методов обучения иностранному языку в условиях модернизации российского высшего образования. Учет исторического развития образовательных парадигм систем лингвистического образования позволяет сформулировать ряд принципиальных положений, необходимых для реализации в университетах РФ.

Ключевые слова: английский язык, коммуникативный подход, CLT, HoLTT, коммуникативнаякомпетенция

COMMUNICATIVE APPROACH IN A DIACHRONICAL PERSPECTIVE: PRO AND CONTRA

Grishaeva E.B.

Siberian Federal University, Krasnoyarsk, e-mail: e-grishaeva@mail.ru

The article presents diachronic description of the communicative approach via functional and contrastive methods. Modernization of higher education in Russia requires critical understanding of efficient teaching methods in the sphere of professionally oriented English. Historical perspective on the educational paradigms makes possible elaborating and formulating a series of principle assumptions, which are of utmost significance and ready to be introduced into the universities of the Russian Federation.

Keywords: English, communicative approach, CLT, HoLTT, communicative competence

На наш взгляд, наступило время, когда профессиональному сообществу преподавателей иностранных языков необходимо совершить поворот к радикальному изменению в понимании идеи необходимости изучения языков. Иными словами, следует найти ответ на сакраментальный вопрос: «Для чего нужен иностранный язык?». Складывается вполне осязаемое ощущение, что мы сегодня находимся ближе к ответу с определенной долей аппроксимации на вопросы, которые лежат в основе преподавания языков: кто должен изучать язык, почему обучающиеся изучают язык, что конкретно они должны изучать, что им необходимо изучить, и чему мы их хотим обучить. Прежде чем нам понять, как мы должны их учить, мы должны ответить на поставленные вопросы. Кроме того, все участники процесса обучения / преподавания сталкиваются с вызовами, которые могут быть категорированы как технические, финансовые и имеющие отношение к тем, кто пользуется языком.

Вспоминая Фердинанда Брюно, французского языковеда, автора многотомной «Истории французского языка», уделявшего внимание связям национального литературного языка с политическим, социальным и культурным развитием страны, и его трехкомпонентный подход к истории изучения и преподавания языка (HoLLT – historyofla nguagelearningandteaching): социокультурный, педагогический и лингвистический, можно с уверенностью сказать, что следует отдать предпочтение первому подходу. Сегодня актуально понять, кто изучает иностранный язык (преимущественно английский), в какой части мира английский